

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 698

**Rubrik:** Football

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FOOTBALL.

3rd March, 1935.

## NATIONAL LEAGUE.

Biel .....5 Young Fellows .....2

## SWISS CUP, FOURTH ROUND.

Grasshoppers .....2 Nordstern .....3  
Basel .....5 Lugano .....3  
Bern .....2 Servette .....0  
Lausanne .....8 Urania .....0

The last representative of the First League came sadly to grief in Lausanne and made an inglorious exit. F.C. Bern continued their recent good work and won a place among the semi-finalists through goals by Gerhold and Townley, both scored in the second half. But the palm must be handed to F.C. Nordstern, whose star must truly be in the ascendant. They led at one time by 2 goals to nil, half-time 2:1. Soon after resuming, Nordstern lost their centre-half, yet the ten men made it 3:1 and whilst Xam bettered Grasshoppers score, and Binder missed a penalty for them, Nordstern hung on grimly to the end. Grasshoppers, the Cupholders, had made their last bow in this year's competition. F.C. Basel once again accounted for Lugano and the lovely town on the Rhine has the privilege of seeing two of its National League clubs in the Semi-Finals. Quite an achievement, when towns like Zurich and Geneva failed to secure a place.

On the 17th March, Switzerland is due in Prague, to play Czecho-Slovakia. The last few disasters in our international games has led to a new team and new tactics; but I fear neither of them are quite "new" enough to warrant much optimism. All the more pleasing would be a success; in fact, even a draw would be quite satisfactory. Well, you never can tell.

M.G.

P. MAURUS CARNOTS LETZTE LIEDER.  
EINE BITTE.

Wenn ich zum Sterben lieg' in meiner Zelle,  
— o möcht es Abend sein! Den Blick gewandt  
vom Sterbekissen auf den Erdentand,  
Wie zu der toten Natter buntem Felle.

Wenn der geweihten Kerze duft'ge Helle  
mir leuchtet in des Bruders feuchter Hand,  
wenn er mir sagt: "Zieh hin zum heil'gen Land,  
dein Engel führe dich zur Himmelschwelle!"

Wenn dann mein treuer Engel mich noch fragt  
nach meines Herzens Wunsch zum letztenmale,  
da schon die Ewigkeit am Fenster tagt.

Dann fleh ich: "Auf die Stirn, die totenfahle,  
leg von der Tanne, die fein grünend ragt,  
mir einen Zweig vom lieben Heimattale!"

## EIN WUNSCH.

Ich habe auf Triumphe nie gelauert,  
nie einen Strauss gebunden an den Stab;  
ich habe, stand ich einsam, nie getrauert  
und nicht gebucht die Münzen, die ich gab.

So soll es sein, solange mein Leben dauert!  
und neigt es sich und steigt die Nacht herab:  
Kein Malstein wird gemesselt und gemauert —  
ein schwarzer Sarg im namenlosen Grab!

Und doch! Mir lebt ein stolzer Wunsch im  
Herzen;

Wenn meine Asche auf dem Friedhof ruht,  
Wenn hart am Grab die frühern Freunde  
scherzen;

Dann tritt, sobald es still ist in der Runde,  
ans Grab und spricht: "Er war mir treu und  
gut!"

Nur dieses, Freund, in stiller Abendstunde!

Established 1874.

## G. BRUSCHWEILER

High Class Butchers, Manufacturers and  
Exporters of all kinds of Swiss Delikatessen.SPECIALISTS IN CUTTING AND  
PREPARATION OF ALL MEATS  
IN THE CONTINENTAL STYLE.BRATWURST, SERVELAS, WIENERLI and  
FRANKFURTERS FRESHLY MADE DAILY.

Manufacturers of the Celebrated:

PURE GB FOODS

Obtainable throughout London and the Provinces.  
Insist on G.B. Liver Sausage and be satisfied.

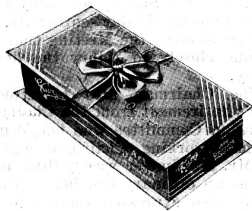
Phone: MUSEUM 0800. 27, Charlotte St., W.1

IF YOU WANT THE BEST BUY

Kunzle CHOCOLATES

"ART DESSERT"  
ASSORTMENT

5/- lb.



C. KUNZLE LTD.,

Five Ways, Birmingham, 15. London, 101, Regent Street, W.1

Tell your English Friends  
to visit

Switzerland

and to buy their Tickets  
fromThe Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1Special Reduction on Fares in Switzerland  
(30%) until April 30th, 1935.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 8/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

FOR SALE, at Ruislip (30 mins. Baker Street), modern semi-detached house, 4 bed., two reception rooms, all central heating, nice garden. Freehold, Price £1,150. Write Box No. 68, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West End. 15 minutes Oxford Street. Continental cooking. Phone, Tennis and Golf. Moderate Terms. Mrs. Saurer, 14, Narcissus Road, West Hampstead.

## FORTHCOMING EVENTS.

Monday, March 11th, at 8.30 p.m. — Lieder Recital by Mlle. Lily Zaehner, at the Wigmore Hall, Wigmore Street, W.1.

Wednesday, March 13th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting — followed by a lecture "Flying around the Ancient World," by O. E. Simmonds, Esq., M.A., F.R.Ac.S., M.I.Ac.E., M.P.

Saturday, March 16th, 7 o'clock sharp — City Swiss Club — Dinner and Dance at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Saturday, March 16th — Ice Hockey Match, (Swiss National Team v Wembley Canadians) at Wembley.

Monday, March 18th — Ice Hockey Match, (Swiss National Team v England) at Queen's Road Rink, Bayswater.

Wednesday, March 20th — Ice Hockey Match, (Swiss National Team v Streatham) at Streatham Ice Rink.

Wednesday, March 20th — at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting, to be followed by a causerie by the Rev. Hoffmann-de Visme on: Naples et les Suisses," at the "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, March 22nd, from 7.30 p.m. to 2 a.m. — Swiss Club (Schweizerbund)—Annual Dinner and Ball, at 74, Charlotte Street, W.

Saturday, March 23rd — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h30, Dinner 7 o'clock.

Monday, April 15th, at 8 p.m. — Illustrated Lecture by Walter Mittelholzer, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £41,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

SMOKE 'SCHWEIZERSTUMPEN'  
(BEST QUALITIES)

Obtainable in bundles of 10 pieces at 3/-, 3/4 and 3/6 per bundle, plus postage. C.O.D. 5% discount on orders of units of 20 bundles.

W. GRAF, "THE OAKS" HEVER, KENT.

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française).70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche 10 Mars 11h. — "Jésus va à Jérusalem"

Luc IX, 51. M. R. Hoffmann-de Visme —  
Culte de Ste. Cécile.6h.30 — Prédication et Communion — M. R.  
Hoffmann-de Visme.

7h.30 — Répétition du Choeur.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 10. März 1935.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-  
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

## ST. BONIFATIUS KIRCHE.

47, Adler Street, Commercial Road, Aldgate, E.1.

Katholisch-Deutscher Gottesdienst während der  
Fastenzeit.

Alle Sonntage: Heil. Messe: 8h &amp; 9.30h.

Feiert. Hochamt 11 Uhr. Fastenpredigt, 7h  
Abends.(Gehalten von Pater Dangelmaier von Fribourg)  
Nachher Gelegenheit für Osterbeichte.Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,  
LTD., at 28, Leonard Street, London, E.C.2.